

# 汉语“可能补语”教学

## LA ENSEÑANZA DEL SUPLEMENTO DE POSIBILIDAD EN CHINO

■ 刘智慧 Liu Zhihui

在对外汉语教学中，汉语的述补结构一直是教学的重点，其中可能补语对汉语学习者来说尤其是难点。学生在使用可能补语时，往往病句所占比例很大。因为他们搞不清楚什么情况下使用可能补语，也没有掌握好使用“可能补语”的限制条件。因而有必要分析一下“可能补语”的使用条件。

### 一、什么是可能补语

可能补语就是在谓语（动词）后面补充说明动作能否达到某种结果的成分。比如：“看得见、看不见、看得懂、写得好、买不起、睡不着、吃不完”这一类结构。

- (1) 黑板上的字太小了，我看不清楚。
  - (2) 作业不多，一个小时应该能写得完。
- 充当可能补语的词语可以是动词或动词词组，比如：
- (3) 他的解释我们都听得懂。
  - (4) 这座山太高了，我爬不上去。
- 也可以是形容词，比如：
- (5) 他自己修不好那辆自行车。
  - (6) 这件衣服不是那么脏，还洗得干净。

大部分可能补语是由结果补语和趋向补语转换而来的，一般在结果补语或趋向补语和动词之间加“得”，就构成可能补语的肯定式，加“不”就构成否定式。可能补语的模式基本上可表示为：

- 动词 + 得 / 不 + 结果补语（或趋向补语）
- 可能补语在意义上一般表示可能性，“看得清楚”是说能

看清楚，“看不清楚”是说不能看清楚。

### 二、“可能补语”和“状态补语”的区别

1. 可能补语表示可能实现的结果，而状态补语是对动词的结果进行描述和评价，因而它表示已经实现的结果。所以，可能补语的句重音在动词上，状态补语的句重音在补语上。如：

- (7) 他写得好这篇文章。（可能补语）
  - (8) 这篇文章他写得好。（状态补语）
2. 否定形式不同。
- (9) 我写不好这篇文章。（可能补语）
  - (10) 这篇文章我写得不好。（状态补语）
3. 正反疑问句的形式不同。
- (11) 这篇文章他写得好写不好？（可能补语）
  - (12) 这篇文章他写得好不好？（状态补语）

### 三、什么情况下使用“可能补语”

“可能补语”只表示可能实现或不可能实现的结果，而不是已经实现的结果。如：

\* (13) 他特别聪明，三天就学会开车了。（表示已经实现的结果）

\* (14) 对方电话一直很忙，我打了好长时间终于打得通了。（表示已经实现的结果）

像例（13）、（14）表示的都是已经实现的结果，就不能使用“可能补语”。



(15) 他刚关了手机，打不通他的电话。(表示不可能实现的结果)

(16) 只要你努力，一定学得会。(表示可能实现的结果)  
 而例(15)、(16)表示的是可能实现的结果，就可以使用“可能补语”。

#### 四、“可能补语”和“能(不能)……”的区别

1. 用否定式时，“可能补语”是表示因主客观条件影响不能实现动作的结果及趋向。而“不能”是表示环境或情理上的“不许可”、“不准许”或“不应该”。如：

(17) 我英语不好，很多意思说不出来。(主客观条件影响)

(18) 这是我们之间的秘密，你不能说出来。(不许可、不准许)

(19) 这条路太窄了，汽车过不去。(主客观条件影响)

(20) 这条路是我们村的，你们不能过去。(不许可、不准许)

(21) 我最近身体不好，吸不了烟。(主客观条件影响)

(22) 学校规定教室里不能吸烟。(不许可、不准许)

2. 用肯定式时，可能补语一般表示委婉的否定或没有把握的肯定，如果表示实现的可能性大则用“能”。如：

(23) 那本英文杂志我也许看得懂。(没把握)

(24) 我能看懂那本英文杂志。(肯定)

(25) 也许再过几分钟到得了机场。(不太肯定)

(26) 再过几分钟能到机场。(肯定性大)

#### 五、使用“可能补语”的限制条件

1. “把”字句中动词后面的成分往往表示动词对宾语的处置的结果，而不是可能，所以不能用“可能补语”。如：

\* (27) 这件衣服太脏了，我把这件衣服洗不干净。

这句话应该说成“这件衣服太脏了，我洗不干净。”

2. 当动词前有“能”或“不能”时，后面一般不再使用“可能补语”。如：

\* (28) 这张桌子太大了，我一个人不能搬得出去。

这句话应该说成“这张桌子太大了，我一个人搬不出去。”

3. 表示不可能的程度差别时，程度副词一般放在补语前，不放在动词前。如：

\* (29) 字太小了，我不太看得清楚。

这句话应该说成“字太小了，我看不清楚。”

4. 连动句的第一个动词后一般不用“可能补语”，如：

\* (30) 明天我有事，去不了学校上课了。

这句话应该说成“明天我有事，不能去学校上课了。”

5. 可能补语一般不用带有描写性的状语。如：

\* (31) 他解释得很清楚，我很容易地听得懂。

这句话应该说成“他解释得很清楚，我听得懂。”

6. 可能补语中动词如果有宾语，一般放在补语的后面。不能放在动词和补语之间。如：

\* (32) 屋里太黑了，照相不了。

这句话应该说成“屋里太黑了，照不了相。” ■



他写得好这篇文章  
*Tā xiě de hǎo zhè piān wénzhāng*  
 Es capaz de escribir bien este artículo

La estructura del suplemento de posibilidad en chino es clave para la enseñanza de este idioma como lengua extranjera, pues presenta cierta dificultad a la hora de estudiarlo y se equivocan en su uso al no saber en qué situación emplearlo ni manejar bien sus condiciones. Por tanto, es necesario analizar los usos del suplemento de posibilidad en la lengua china.

#### A. ¿Qué significa suplemento de posibilidad?

El suplemento de posibilidad se coloca después del verbo para indicar la posibilidad o imposibilidad de conseguir un resultado. Por ejemplo, *kàn de jiàn* (看得见 / ver), *kàn bú jiàn* (看不见 / no ver), *kàn de dǒng* (看得懂 / ver y entender), *xiě de hǎo* (写得好 / escribir bien), *mǎi bù qǐ* (买不起 / no poder comprar), *shuì bù zháo* (睡不着 / no poder dormir), *chī bù wán* (吃不完 / no poderse comer todo).

(1) *Hēibǎn shàng de zì tài xiǎo le, wǒ kàn bù qīngchū* (黑板上的字太小了, 我看不清楚 / Los caracteres de la pizarra son muy pequeños, no puedo verlos bien)

(2) *Zuòyè bù duō, yí gè xiǎoshí yīnggāi néng xiě de wán* (作业不多, 一个小时应该能写得完 / Los deberes no son muchos, se pueden hacer en una hora)

Las palabras que forman el suplemento de posibilidad pueden ser verbos o sintagmas verbales, por ejemplo:

(3) *Tā de jiěshì wǒmen dōu tīng de dǒng* (他的解释我们都听得懂 / Entendemos todas sus explicaciones)

(4) *Zhè zuò shān tài gāo le, wǒ pá bù shàng qù* (这座山太高了, 我爬不上去 / Esta montaña es demasiado alta, no puedo subirla)

También pueden ser adjetivos, como por ejemplo:

(5) *Tā zìjǐ xiū bù hǎo nà liàng zìxíngchē* (他自己修不好那辆自行车 / No puede arreglar esa bicicleta por sí mismo)

(6) *Zhè jiàn yīfu búshì nàme zāng, hái xǐ de gānjìng* (这件衣服不是那么脏, 还洗得干净 / Esta prenda no está tan sucia, aún se puede limpiar)

La mayoría de los suplementos de posibilidad se forman a partir de los suplementos resultativos y los direccionales, y normalmente se añade *de* (得) entre el verbo y el suplemento resultativo/direccional para convertirlas en oraciones afirmativas, y *bù* (不 / no) para formar oraciones negativas. La estructura del suplemento de posibilidad es *V+de / bù*

+ suplemento resultativo/direccional.

Por lo general, el suplemento de posibilidad expresa probabilidad, *kàn de qīngchū* (看得清楚) significa que puede ver claro, *kàn bù qīngchū* (看不清楚) es al revés.

#### B. Diferencia entre suplemento de posibilidad y suplemento modal

1. El suplemento de posibilidad indica la eventualidad de conseguir el resultado, y el suplemento modal describe, comenta o enjuicia la acción del verbo que indica la realización de algún resultado. Por tanto, el acento del suplemento de posibilidad se pone en el verbo, y el del suplemento modal se pone en el suplemento. Por ejemplo:

(7) *Tā xiě de hǎo zhè piān wénzhāng* (他写得好这篇文章 / Es capaz de escribir bien este artículo). Suplemento de posibilidad.

(8) *Zhè piān wénzhāng tā xiě de hǎo* (这篇文章他写得好 / Escribe bien este artículo). Suplemento modal.

2. La forma negativa es distinta.

(9) *Wǒ xiě bù hǎo zhè piān wénzhāng* (我写不好这篇文章 / No escribo bien este artículo). Suplemento de posibilidad.



他特别聪明，三天就学得会开车

*Tā tèbié cōngmíng, sān tiān jiù xué de huì kāichē*

Él es bastante inteligente, aprendió a conducir en solo tres días

(10) *Zhè piān wénzhāng wǒ xiě de bù hǎo* (这篇文章我写得不好 / Este artículo lo escribí mal). Suplemento modal.

3. La forma de oración interrogativa positiva y negativa es distinta.

(11) *Zhè piān wénzhāng tā xiě de hǎo xiě bù hǎo?* (这篇文章他写得好不好? / ¿Escribió bien o mal este artículo?). Suplemento de posibilidad.

(12) *Zhè piān wénzhāng tā xiě de hǎo bu hǎo?* (这篇文章他写得好不好? / ¿Escribió bien este artículo?). Suplemento modal.

**C. ¿En qué situación se puede usar el suplemento de posibilidad?**

El suplemento de posibilidad solo expresa la posibilidad o imposibilidad de conseguir el resultado. Por ejemplo:

(13) *Tā tèbié cōngmíng, sān tiān jiù xué de huì kāichēle* (他特别聪明, 三天就学得会开车了 / Él es bastante inteligente, aprendió a conducir en solo tres días). Resultado completo.

(14) *Duìfāng diànhuà yìzhí hěn máng, wǒ dǎle hǎo cháng shíjiān zhōngyú dǎ de tōngle* (对方电话一直很忙, 我打了好长时间终于打得通了 / Estaba comunicando su teléfono, llevo mucho tiempo llamándole y, por fin, consigo

hablar con él). Resultado completo.

Los ejemplos (13) y (14) indican un resultado completo, por lo que no se pueden usar ahí suplemento de posibilidad.

(15) *Tā gāng guānle shǒujī, dǎ bù tōng tā de diànhuà* (他刚关了手机, 打不通他的电话 / Acaba de apagar su móvil, no puedo contactarle). Resultado incompleto.

(16) *Zhǐyào nǐ nǔlì, yíding xué de huì* (只要你努力, 一定学得会 / Solo tienes que esforzarte mucho, seguramente puedes aprenderlo). Posibilidad de completar el resultado.

Los ejemplos (15) y (16) indican la posibilidad de realizar el resultado, por lo que sí se pueden usar en ellos el suplemento de posibilidad.

**D. Diferencia entre suplemento de posibilidad y néng (能 / poder) / bù néng (不能 / no poder)**

1. Cuando usamos la forma negativa, el suplemento de posibilidad indica la realización de algún resultado o intento siempre y cuando las condiciones subjetivas y objetivas lo permitan. Así, *bù néng* (不能 / no poder) implica el sentido de “no permitir” o “no deber”. Por ejemplo:

(17) *Wǒ Yīngyǔ bù hǎo, hěn duō yìsì shuō bù chūlai* (我英语不好, 很多意思说不出来 / Mi inglés no es

bueno, no puedo expresar muchas ideas). Influencia de las condiciones subjetivas y objetivas.

(18) *Zhè shì wǒmen zhī jiān de mìmi, nǐ bù néng shuō chūlai* (这是我们之间的秘密, 你不能说出来 / Este es nuestro secreto, no lo puedes decir) No está permitido.

(19) *Zhè tiáo lù tài zhǎile, qìchē guòbùqù* (这条路太窄了, 汽车过不去 / Esta calle es demasiado estrecha, los coches no pueden pasar). Influencia de las condiciones subjetivas y objetivas.

(20) *Zhè tiáo lù shì wǒmen cūn de, nǐmen bù néng guòqù* (这条路是我们村的, 你们不能过去 / Esta calle pertenece a nuestro pueblo, no podéis pasar). No está permitido.

(21) *Wǒ zuìjìn shēntǐ bù hǎo, xī bùliǎo yān* (我最近身体不好, 吸不了烟 / No tengo buena salud últimamente, no puedo fumar). Influencia de las condiciones subjetivas y objetivas.

(22) *Xuéxiào guīdìng jiàoshì lǐ bù néng xīyān* (学校规定教室里不能吸烟 / En la escuela está prohibido fumar en las aulas). No está permitido.

2. Cuando usamos la forma afirmativa, el suplemento de posibilidad expresa la



这张桌子太大了，我一个人搬不出去  
*Zhè zhāng zhuōzi tài dàle, wǒ yīgè rén bān bu chūqù*  
 Esta mesa es demasiado grande, no puedo sacarla fuera yo solo



negación eufemística o afirmación de inseguridad, y si se expresa posibilidad de realización se usa *néng* (能 / poder). Por ejemplo:

(23) *Nà běn yīngwén zázhi wǒ yěxǔ kàn de dǒng.* (那本英文杂志我也许看得懂 / A lo mejor entendería esa revista de inglés). No se está seguro.

(24) *Wǒ néng kàn dǒng nà běn yīngwén zázhi.* (我能看懂那本英文杂志 / Puedo entender esa revista de inglés). Se está seguro.

(25) *Yěxǔ zài guò jǐ fēnzhōng dào de liǎo jīchǎng.* (也许再过几分钟到得了机场 / Quizás después de unos minutos lleguemos al aeropuerto). No se está seguro.

(26) *Zài guò jǐ fēnzhōng néng dào jīchǎng.* (再过几分钟能到机场 / Después de unos minutos podremos llegar al aeropuerto). Se está seguro.

### E. Condiciones de uso del suplemento de posibilidad

1. En las oraciones con *bǎ* (把), los componentes situados detrás del verbo expresan un cambio en la acción del sujeto, sin dejar lugar a posibilidad, con lo que no se puede usar en esos casos el suplemento de posibilidad. Por ejemplo:

(27) *Zhè jiàn yīfu tài zàngle, wǒ bǎ zhè jiàn yīfu xǐ bù gānjìng.* (这件衣服太脏了，我把这件衣服洗不干净).

Debería ser: *Zhè jiàn yīfu tài zàngle, wǒ xǐ bù gānjìng.* (这件衣服太脏了，我洗不干净 / Esta prenda está demasiado sucia, no puedo limpiarla).

2. Cuando *néng* (能 / poder) / *bù néng* (不能 / no poder) se coloca antes del verbo, no se puede usar el suplemento de posibilidad después del mismo. Por ejemplo:

(28) *Zhè zhāng zhuōzi tài dàle, wǒ yīgè rén bù néng bān de chūqù.* (这张桌子太大了，我一个人不能搬得出去). Debería ser: *Zhè zhāng zhuōzi tài dàle, wǒ yīgè rén bān bu chūqù.* (这张桌子太大了，我一个人搬不出去 / Esta mesa es demasiado grande, no puedo sacarla fuera yo solo).

3. Cuando expresa diferencia de nivel, los adverbios de grado se suelen colocar delante del suplemento, no del verbo. Por ejemplo:

(29) *Zì tài xiǎole, wǒ bú tài kàn de qīngchū.* (字太小了，我不太看得清楚). Debería ser: *Zì tài xiǎole, wǒ kàn bu qīngchū.* (字太小了，我看不清楚 / Este carácter es demasiado pequeño, no lo veo bien).

4. Después del primer verbo de la yuxtaposición normalmente no se usa el suplemento de posibilidad. Por ejemplo:

(30) *Míngtiān wǒ yǒu shì, qù bùliǎo xuéxiào shàngkèle.* (明天我有事，去不了学校上课了). Debería ser: *Míngtiān wǒ yǒu shì, bù néng qù xuéxiào shàngkèle.* (明天我有事，不能去学校上课了 / Mañana tengo cosas que hacer, no puedo ir a clase).

5. El suplemento de posibilidad no suele llevar adverbios descriptivos. Por ejemplo:

(31) *Tā jiěshì de hěn qīngchū, wǒ hěn róngyì de tīng de dǒng.* (他解释得很清楚，我很容易地听得懂). Debería ser: *Tā jiěshì de hěn qīngchū, wǒ tīng de dǒng.* (他解释得很清楚，我听得懂 / Explica muy claro, lo entiendo muy bien).

6. Si el verbo del suplemento de posibilidad lleva un objeto, suele colocarse detrás del suplemento, y no entre el verbo y el suplemento. Por ejemplo:

(32) *Wū li tài hēile, zhàoxiàng bùliǎo.* (屋里太黑了，照相不了). Debería ser: *Wū li tài hēile, zhào bùliǎoxiàng.* (屋里太黑了，照不了相 / La casa es demasiado oscura, no se puede sacar la foto). ■

# 桥之路

■ 西班牙瓦伦西亚大学孔子学院学生 贺然

这是一首西班牙瓦伦西亚大学孔子学院学生贺然的诗作。贺然于2008年6月开始在瓦伦西亚大学孔子学院学习汉语，现已通过汉语水平考试HSK5。他酷爱中国古典文学与中国传统文化，曾到北京语言大学学习汉语，目前正在阅读并翻译老子的《道德经》和屈原的《离骚》篇章。

- 我从未去过那里。我希望穿过一座桥。桥的另一边有“人”在等着我，等了很久。
- 是谁？是什么？我不知道。她可能是一滴水，一片云，一阵清风或者一片即将掉落的树叶。
- 我相信在等待我的。她一定会给我带来一支梅花，一缕阳光或一个东方之国。
- 我要带着我那本白字连篇的汉语本子。还有我的怀疑和我的不完美。
- (我说那些，没人能听得懂的话。)
- 我从未去过任何一个地方，我竟然只带去那么少的东西——一本白字连篇的汉语本子。
- 我从未去过任何一个地方，我竟然会带去那么多的东西——我的怀疑和我的不完美。
- 无论何时，无论何地。心之所向，身之所往。我去即是我来。
- 红尘能让我不知所措吗？能不能找到我的归宿？我希望……
- 世界很大，有时乌云密布，有时晴空万里。
- 我却如此渺小。
- 我在寻找一个梦，她已经在我心中。我与那座梦想之桥咫尺之遥。

## Camino del puente

■ Gemma Rambla, estudiante del Instituto Confucio de la Universidad de Valencia

*Nunca he ido allí. Deseo cruzar ese puente. Al otro lado hay "algo" que me está esperando hace ya mucho tiempo.  
¿Quién es? ¿Qué es? No lo sé. Quizás sea una gota de agua, una nube, una brisa fresca o una hoja a punto de caer del árbol.  
Confío que me está esperando. Seguramente me dará una flor, un rayo de luz o un país oriental.  
Llevo mi libreta de caracteres mal escritos. Mis dudas y mis imperfecciones también me acompañan. (Nadie entiende lo que digo)  
Nunca he ido a un lugar con tan pocas cosas, sólo mi libreta.  
Nunca he ido a un lugar con tantas cosas, mis dudas y mis imperfecciones.  
No importa el lugar. No importa el tiempo. Mi corazón está allí. Me dirijo hacia allí.  
Entonces... ¿voy o vuelvo?  
¿Podrá el mundo real despistarme? ¿Podré encontrar mi destino?  
Lo deseo.  
El mundo es grande. A veces llueve, a veces hace sol. Yo siempre soy pequeña.  
Busco un sueño. El sueño está en mi corazón, camino hacia el puente de mis sueños.*

Poema escrito por uno de los primeros estudiantes del Instituto Confucio de la Universidad de Valencia (España). Comenzó a perfeccionar su chino en este centro en junio de 2008 y en la actualidad ya ha superado el examen HSK V. Ama la literatura clásica china y la cultura tradicional china, por lo que hace un par de años estudió idioma chino en la Universidad de Lenguas de Beijing. En la actualidad, está leyendo y traduciendo el *Dàodéjīng* (道德经, "El libro del camino y la virtud") escrito por Lao Zi y un capítulo de las poesías de Qu Yuan tituladas *Lísāo* (离骚, "Lamento por separación").

